



UNIVERSIDAD DE JAÉN
Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación

Trabajo Fin de Grado

Las fábulas de Jean de la Fontaine como recurso didáctico en clase de FLE

Alumno/a: Cañada Sánchez, Belén

Tutor/a: Prof^a. Dña. Torre Monte, María Luisa
Dpto.: Lenguas y Culturas Mediterráneas

Mayo, 2021

A mi madre, Mercedes, mi hogar y guía mientras habitó la tierra, ahora faro que me ilumina desde la distancia. Este trabajo no hubiera sido posible sin tu aliento ni tu recuerdo.

A mi padre, Juan, por su infinita paciencia, por su duro trabajo para que nunca me haya faltado nada y por confiar en que este día llegaría.

A mi vida, Carlos, por ser compañero y apoyo, por enseñarme el camino a seguir y no rendirse nunca ante la adversidad. Gracias por caminar siempre a mi lado.

A mis hermanos, Marta y Carlos, por poner banda sonora a mi vida con millones de anécdotas inolvidables.

A mis amigos Amparo, Manuel y Teresa por tantos años de amistad, por tantos buenos consejos.

A mi tutora, María Luisa Torre Monte por su paciencia, dulzura y compromiso con la docencia. Por transmitir la pasión por la lengua francesa, la lengua del amor.

A la Universidad de Jaén por haber sido mi segundo hogar durante mi formación como docente y a todo el personal que lo ha hecho posible.

ÍNDICE

RESUMEN Y PALABRAS CLAVE

1. INTRODUCCIÓN.....	1
1.1. JUSTIFICACIÓN	1
1.2. OBJETIVOS	2
1.2.1. Objetivo general	2
1.2.2. Objetivos específicos.....	2
1.3. METODOLOGÍA	3
2. MARCO TEÓRICO.....	3
2.1. EL PAPEL DE LA LITERATURA COMO INSTRUMENTO PARA EL APRENDIZAJE DE UNA LENGUA EXTRANJERA	3
2.2. POR QUÉ RAZONES Y CON QUÉ FINES LOS TEXTOS LITERARIOS DEBEN INTRODUCIRSE EN CLASE DE FRANCÉS LENGUA EXTRANJERA	4
2.3. LAS FÁBULAS	6
2.3.1. Concepto.....	6
2.3.2. El origen de las fábulas y su evolución en la historia de la literatura	6
2.3.3. Características de las fábulas.....	9
2.3.4. Tipos de fábulas	10
2.3.5. Las fábulas de Jean de la Fontaine	10
2.3.6. Explotación pedagógica de las fábulas en clase de FLE	12
3. PROPUESTA DIDÁCTICA: LES FABLES SONT INCROYABLES!.....	14
3.1. JUSTIFICACIÓN	14
3.2. IDENTIFICACIÓN DE LA UDI.....	15
3.3. CONTEXTUALIZACIÓN	15
3.4. TEMPORALIZACIÓN	16
3.5. CONCRECIÓN CURRICULAR	18
3.5.1. Objetivos didácticos	18
3.5.2. Contenidos de la UDI.....	18
3.6. METODOLOGÍA	26
3.7. TRANSPOSICIÓN DIDÁCTICA.....	26
3.8. ATENCIÓN A LA DIVERSIDAD.....	33
3.9. EVALUACIÓN	34
3.9.1. Técnicas e instrumentos de evaluación	35
4. CONCLUSIONES	35
5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS	37
6. ANEXOS.....	39

RESUMEN

Este trabajo versa sobre la importancia de la utilización de recursos didácticos literarios para la enseñanza de la lengua francesa en la etapa de Educación Primaria, en concreto del uso de las fábulas del autor clásico Jean de la Fontaine.

Para ello, el documento consta de un marco teórico en el que se detallan las razones por las cuales deben utilizarse los textos literarios para la enseñanza de una lengua extranjera y cómo hacerlo y de una segunda parte que corresponde a una propuesta didáctica basada en el enfoque por tareas, con la que se pretende que el alumnado mejore su competencia comunicativa en francés a través una adaptación de las fábulas clásicas de La Fontaine.

PALABRAS CLAVE

Cultura, expresión oral, comunicación interpersonal, literatura popular, valores sociales.

ABSTRACT

The aim of this thesis is to show the importance of the use of literary didactic resources for the teaching of the French language, specifically the use of the fables of the classic author Jean de la Fontaine.

For that reason, the document consists of a theoretical part in which it details the reasons why literary texts should be used in order to teach a foreign language and also how to do it. In addition, this thesis has a second part with a didactic proposal based on the task-based approach with which it is intended that the student improves their communicative competence in French through an adaptation of the classic fables of La Fontaine.

KEY WORDS

Culture, oral expresion, interactive communication, popular literature, social values.

1. INTRODUCCIÓN

1.1. Justificación

El presente Trabajo Fin de Grado, de ahora en adelante TFG, llamado *Las fábulas de Jean de la Fontaine como recurso didáctico en clase Francés Lengua Extranjera*, pretende poner de manifiesto la importancia de la literatura como recurso didáctico dentro de las aulas de Educación Primaria y, en concreto, su explotación didáctica para la enseñanza-aprendizaje de FLE, mediante un estudio de seleccionadas fábulas de la obra del autor francés Jean de la Fontaine y una propuesta didáctica para el trabajo de las mismas en el aula.

Es conveniente señalar que la literatura ha tenido un papel secundario e incluso inexistente durante muchos años en las aulas de lengua extranjera. Poco a poco esta visión del texto literario se está renovando y va adquiriendo el valor que le corresponde como instrumento didáctico, a través del cual se pueden desarrollar las cuatro habilidades esenciales para el dominio de una lengua: expresión oral, comprensión oral, expresión escrita y comprensión escrita en pos de la consecución de una competencia comunicativa que otorgue al alumnado la capacidad de desenvolverse en cualquier situación comunicativa en la lengua meta.

A su vez, el uso de la literatura en clase de lengua extranjera proporciona un amplio repertorio de conocimientos sobre la cultura de la zona geográfica en la que se habla la lengua que se está aprendiendo. Según el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) “Las literaturas nacionales y regionales contribuyen de forma importante a la herencia cultural europea, que el Consejo de Europa considera «un patrimonio común valioso que hay que proteger y desarrollar»” (MCER, 2002: 72). Tan interesante es que los discentes tengan conocimientos sobre las culturas de los países con los que convivimos que en la LOE se recoge un objetivo general para la etapa de Educación Primaria que hace alusión directa a esto.

Conocer, comprender y respetar las diferentes culturas y las diferencias entre las personas, la igualdad de derechos y oportunidades de hombres y mujeres y la no discriminación de personas por motivos de etnia, orientación o identidad sexual, religión o creencias, discapacidad u otras condiciones. (Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, p. 11)

La literatura es considerada como una herramienta ideal para conocer la cultura de cada región y por lo tanto el fomento del respeto hacia la diferencia entre personas; así se refleja también en la normativa.

La reflexión literaria a través de la lectura, comprensión e interpretación de textos significativos favorece el conocimiento de las posibilidades expresivas de la lengua, desarrolla la capacidad crítica y creativa del alumnado, le da acceso al conocimiento de otras épocas y culturas y le enfrenta a situaciones que enriquecen su experiencia del mundo y favorecen el conocimiento de uno mismo. (Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria, pp 26 - 27)

Puesto que el texto literario tiene tanto peso en el currículo de la Educación Primaria, en este TFG se ha decidido explotar didácticamente la fábula como subgénero literario, más concretamente las escritas por el autor francés Jean de la Fontaine, ya que se considera que a través de estos breves textos literarios el alumnado será capaz de desarrollar la expresión y la comprensión oral de la lengua francesa y a la vez se descubrirán una serie de valores a través de las moralejas de las fábulas que son muy necesarios para vivir en sociedad. En palabras de Rodríguez Ruiz

Utilizar las fábulas como medio de enseñanza didáctica y moral es una práctica usual en casi todas las culturas de nuestro planeta y en todas las aulas de todos los centros educativos. La fábula contribuirá al desarrollo de las competencias básicas, así como al desarrollo de ciertas capacidades a través de la lectura de las mismas. (Rodríguez Ruiz, 2013, p. 23)

1.2. Objetivos

1.2.1. Objetivo general

- Desarrollar una propuesta didáctica para trabajar la comprensión y la producción oral de la lengua francesa a través de las fábulas de Jean de la Fontaine.

1.2.2. Objetivos específicos

- Establecer un marco teórico sobre la literatura infantil.
- Proponer estrategias para el uso de los textos literarios en el aula de Educación Primaria.
- Desarrollar la historia y la evolución de las fábulas.
- Dar a conocer los tipos de fábulas que existen y sus características.
- Exponer la importancia de las fábulas para desarrollar la producción y la comprensión oral en clase de FLE.
- Conocer la obra de Jean de la Fontaine.

1.3. Metodología

Para la consecución de los objetivos propuestos en este TFG se han llevado a cabo diferentes métodos de trabajo.

Es necesario hacer una distinción entre las dos partes diferenciadas del trabajo. Por una parte, para configurar el marco teórico, se ha recopilado información de diferentes artículos científicos, manuales de trabajo, páginas web, libros y revistas, todo ello está debidamente referenciado en apartado 5 del TFG. Tras recogida de información, se ha pasado al análisis y resumen de la misma para después ser incluida en el escrito.

Por otra parte, la propuesta didáctica se han analizado diferentes fábulas de Jean de la Fontaine y se han escogido aquellas que se han considerado más adecuadas para la elaboración de la Unidad Didáctica Integrada (UDI) que se ha elaborado. A posteriori, se han hecho diferentes adaptaciones a las fábulas para adecuarlas al nivel del alumnado al que va dirigido la propuesta. Para la elaboración de la UDI también se ha utilizado la información recopilada en el marco teórico y se ha ampliado con algunas búsquedas en blogs educativos, libros y artículos académicos.

2. MARCO TEÓRICO

2.1. El papel de la literatura como instrumento para el aprendizaje de una lengua extranjera

El papel del texto literario en clase de lengua extranjera ha sido cambiante a lo largo de la historia dependiendo del enfoque o método utilizado para la enseñanza – aprendizaje de la misma. Como se expondrá a continuación, han existido enfoques para los cuales el texto literario ha sido imprescindible, al igual que ha sido un recurso poco recomendado para otras metodologías.

Se empezará hablando del *método tradicional* o *método gramática – traducción*, en palabras de Aiala de Mello (2019) este método, que es el más antiguo, utiliza el texto literario como recurso principal en clase de lengua extranjera. Durante la época en la que se utilizaba, existía un gran interés por dar a conocer y estudiar a ciertos autores clásicos y su obra, es por esto que se utilizaba el texto literario en clase, pero su aprovechamiento se limitaba a leer y traducir fragmentos de dichas obras para interiorizar estructuras gramaticales y vocabulario.

A partir de los años 60, empiezan a surgir los *métodos directos*, que abarcan el *método audio – oral* y el *estructuro – global audiovisual*. Estos enfoques centran toda su

atención en el desarrollo de la lengua oral, rechazando el uso de la literatura en clase debido a que se le presupone un carácter elitista, en el que su comprensión está al alcance solo de unos pocos. Por eso, se considera que la literatura no favorece el aprendizaje de la lengua oral.

Más tarde, en los años 80, surgen los *enfoques comunicativos* que, según Sequero y Ventura (2014) se centran en el desarrollo de la competencia comunicativa. Para ello, se usan pocos textos escritos, ya que se le da prioridad al material oral y aquellos textos que se utilizan, necesariamente deben ser aquellos que utilicen signos lingüísticos que se asemejen al lenguaje utilizado en situaciones reales cotidianas. El texto literario está relegado a un segundo plano y solo se utiliza, alguna vez, en niveles muy avanzados para mostrar algún tema cultural.

A posteriori, surge el *enfoque por tareas*, en los años 90. En este nuevo método, la literatura vuelve a tener un lugar en la clase de lengua extranjera y se vuelve a considerar como un recurso didáctico útil. Se puede decir, que la literatura ya se desprendió del estigma que adquirió en el *método tradicional* debido a su sobreexplotación.

Actualmente, Aiala de Mello (2019) afirma que parece haber reglas que regulan las relaciones entre la enseñanza de una lengua extranjera y la literatura. Concretamente, en el ámbito de la lengua francesa, existen manuales de literatura dirigidos a la enseñanza de FLE, un ejemplo de estos manuales son los de la editorial CLE International.

Uno de los objetivos de la literatura en la enseñanza de las lenguas extranjeras a partir de ahora es que el alumnado se acerque a estos textos literarios motivados por el simple placer de descubrirlos y leerlos y también por el hecho de adquirir la competencia cultural que es tan necesaria para llegar a comunicarse adecuadamente en la lengua meta.

2.2. Por qué razones y con qué fines los textos literarios deben introducirse en clase de Francés Lengua Extranjera

Como se ha recogido en el anterior apartado, el papel del texto literario en clase de FLE ha sido algo muy debatido que ha generado multitud de opiniones a lo largo de la historia.

Nevado Fuentes (2015) señala que el texto literario se ha considerado “un recurso demasiado complejo que obstaculizaba el proceso de enseñanza – aprendizaje” (p.157). Aunque, según la autora, esta es una idea que poco a poco se va desechando y cada vez son más docentes los que encuentran ventajas en la utilización de este recurso en clase tanto para determinados aprendizajes léxico – gramaticales como para producir actividades a partir los mismos.

Son varias las ventajas ya mencionadas para la utilización de este recurso en clase de FLE. En primer lugar, podemos hablar de la aproximación a la cultura que se hace a través de la literatura, ya que mientras el alumnado lee la obra, va descubriendo el tiempo histórico en el que se ubica, y las características sociales y culturales de la época y el lugar. “La literatura facilita al alumno el conocimiento de las tradiciones, costumbres y formas de vida de la lengua meta que está aprendiendo” (Nevado Fuentes, 2015, p.158). Para Soto Cano (2018) la sociedad se puede analizar a través de la literatura debido a que gracias a ella “podemos acercarnos al conocimiento, preservar el patrimonio cultural, y fomentar valores como tolerancia, respeto y transigencia” (p.6).

En segundo lugar, la autora señala que otra ventaja de utilizar textos literarios en clase de FLE es que estos son un material real que contribuye al desarrollo de la competencia comunicativa porque utiliza el lenguaje en todas sus manifestaciones lingüísticas. En ellos podemos encontrar muchas situaciones diferentes y contextos que permiten al alumnado observar la vida cotidiana. Con respecto a esta idea, Aiala de Mello (2019) señala que la literatura en sí misma es una institución a la vez que ésta sirve como vehículo para la utilización de la lengua y del lenguaje para la comunicación.

En tercer lugar, es necesario destacar que la literatura como recurso didáctico contribuye al desarrollo de múltiples destrezas tales como: mejorar la comprensión lectora, proporcionar un modelo para practicar la expresión escrita, también sirven como apoyo para iniciarse a la expresión oral y además con el uso de las Tecnologías de la Información y Comunicación, TIC, la utilización de materiales audiovisuales para reproducir el texto, fomenta la práctica de la comprensión auditiva.

En cuarto lugar, el texto literario transmite estructuras gramaticales y mejoran la adquisición del léxico. Aiala de Mello (2019) apunta que este tipo de textos siguen las reglas comunes de la lengua, aunque con unas condiciones algo particulares. Esto se considera como algo beneficioso porque, aunque la lengua y la literatura mantienen cierta autonomía a la hora de ser producidas y recibidas, ambas interactúan para transmitir a la vez conocimientos relativos a la estructura de la lengua y mitos o ritos sociales, sentimientos y formas de ver el mundo. Por lo tanto, el texto literario puede ser usado como objeto en sí mismo de aprendizaje o como recurso educativo.

En quinto lugar, el hecho de que los textos literarios sean reales, ayuda al alumnado a contextualizarlo y comprender expresiones y frases hechas que serían muy difíciles de comprender si se aislaran del texto.

En sexto y último lugar, el uso de la literatura en clase de FLE, despierta la curiosidad del alumnado por este tipo de textos y crea en él la necesidad de conocer más aspectos de la literatura francesa.

Para evitar que el texto que se trabaje en clase sea excesivamente arduo y difícil de comprender para el alumnado, es necesario que el docente haga una buena selección del mismo, adecuándose al nivel y a los intereses de los estudiantes para así conseguir la motivación y el interés de los mismos.

2.3.LAS FÁBULAS

2.3.1. Concepto

La definición de fábula ha sido un tema que se ha tratado muchas veces a lo largo de la historia. De acuerdo con Rodríguez Ruíz (2010) una fábula es “un breve relato literario ficticio, en prosa o verso, con intención didáctica frecuentemente manifestada en una moraleja final, y en el que pueden intervenir personas, animales y otros seres animados o inanimados” (p. 19).

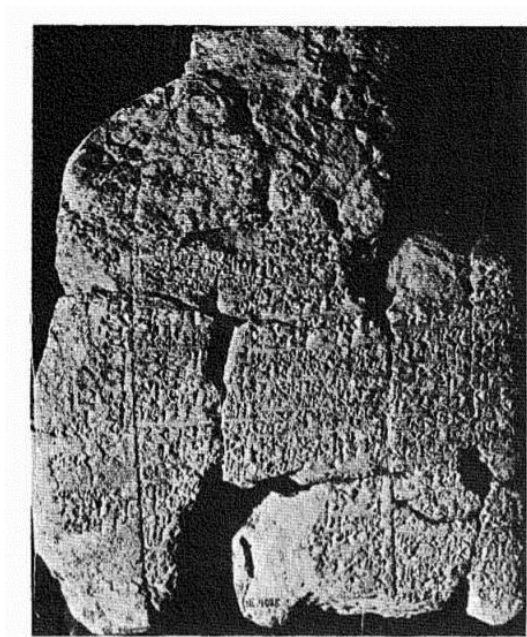
Profundizando un poco más en el significado, Montaner Bueno (2013) alega que una fábula es un breve relato que posee siempre un carácter ejemplarizante que acaba con un consejo moral o una regla específica de comportamiento y que se compone con el fin de enseñar un principio general de conducta, presentando un modelo específico de comportamiento.

Kleveland (2002) hace especial hincapié en la importancia de la enseñanza o moraleja que pretenden transmitir las fábulas con estas palabras “los teóricos concuerdan en que una fábula tiene un fin superior a su historia; mostrar, enseñar, avisar o persuadir al lector oyente. La historia en sí no tiene valor, sino por la doble interpretación que logra transmitir” (p. 125)

2.3.2. El origen de las fábulas y su evolución en la historia de la literatura

Tal y como afirma Montaner Bueno (2013), durante mucho tiempo ha existido una gran controversia sobre si las fábulas eran originarias de Grecia o de India. Este conflicto fue resuelto por la aparición de unas tablas de arcilla con inscripciones asirias, una de las lenguas utilizadas en Mesopotamia, que recogían fábulas. Algunos de los títulos de las mismas eran: *El mosquito y los elefantes* o *Las golondrinas y el gato*. Por lo tanto, cabe afirmar que el origen de las fábulas se remonta al siglo VI a. C. en Mesopotamia.

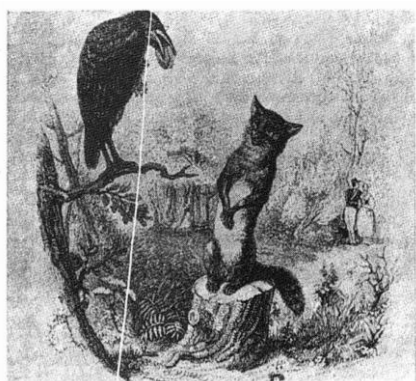
Figura 1



Nota. Tablilla de arcilla mesopotámica con inscripciones que recogen una leyenda. Imagen recogida de La Fábula, por F. Rodríguez, 1981, Investigación y Ciencia, 7

Conociendo el origen en Mesopotamia, se sabe que las fábulas habrían llegado desde esta zona a Grecia a través del Asia Menor y a India a través de Persia, Montaner Bueno (2013). No cabe duda que las primeras fábulas occidentales nacieron en la antigua Grecia y es a Esopo, autor cuya existencia es un misterio debido a que no se ha podido demostrar, al que se le atribuyen muchas de estas obras. Aunque se hipotetiza sobre el posible origen tradicional de las mismas con transmisión oral. Algunos títulos que se le atribuyen a este autor son: *El cuervo y la zorra*, *El león y el ratón* o *El pastor mentiroso*.

Figura 2



Nota. Ilustración de la fábula El cuervo y la zorra. Imagen de Grandville (s. XIX)

Figura 3



Nota. Esopo sentado frente a la zorra. Imagen recogida de *La Fábula*, por F. Rodríguez, 1981, *Investigación y Ciencia*, 7

Si bien Esopo es el autor más reconocido de la antigua Grecia, según la autora Rodríguez Ruiz (2010), la primera fábula griega de la que hay constancia es *El ruiseñor y el halcón*, cuyo autor es Hesíodo y la primera recopilación de fábulas, atribuidas a Esopo, corresponde a Demetrio de Falero, con una gran cantidad de versiones escritas por autores posteriores que llegan hasta nuestros días.

La fábula viajó de Grecia a Roma con autores como Horacio, Fedro o Flavio Alvirio.

Durante la Edad Media, las fábulas se extienden por Europa “siendo muy utilizadas por los predicadores medievales, que extraían de ellas cuentos y anécdotas a fin de ilustrar las verdades religiosas” (Gordana, 2015, p. 159). Fue en el siglo XII, cuando la fábula empezó a asemejarse a la que conocemos hoy día debido a que aparecen una serie de relatos en los cuales los protagonistas son animales, cosas o personas con problemas que no saben solucionar y esto les acarrea serios problemas. La autora de estos sesenta y tres relatos es María de Francia (Rodríguez Ruiz, 2010, p.21).

Más tarde, tal y como afirma Gordana (2015) durante los siglos XVII y XVIII la fábula se consolida como un género independiente. El mayor rasgo distintivo que alcanzan dichos relatos es carácter didáctico – moralizante de los mismos. Destacamos durante este período a Jean de la Fontaine en el siglo XVII, autor del que se hablará en el apartado 2.3.5. de este TFG y en el siglo XVIII a los autores españoles Iriarte y Samaniego.

Así la fábula ha sabido adaptarse a los tiempos y sobrevivir hasta nuestros días. Incluso en esta época histórica en la que parece ser que la sociedad no atiende a normas sociales, las fábulas siguen siendo un género que se produce y se consume.

El género fabulístico siempre se ha conseguido acomodar al espíritu del tiempo. Aun cuando la teoría literaria no esté interesada por la conducta moral y las reglas de comportamiento social o literario, la fábula no pierde su atractivo para los escritores, ni siquiera para los contemporáneos

(Gordana, 2015, p.13)

2.3.3. Características de las fábulas

Las fábulas tienen una serie de características comunes que las han hecho constituirse como género literario. En palabras de Rodríguez (2010), las características son las siguientes:

- Son textos breves con poca información.
- Pueden estar escritas en prosa o en verso y en estilo directo o indirecto.
- Suele existir un narrador que relate los hechos.
- Son intemporales, pues no se sitúan en un lugar y tiempo determinados.
- El texto se basa en una conversación mantenida entre animales, que suelen ser los personajes en este tipo de relato. Estos animales suelen representar "tipos" o modelos con unas características muy definidas (ejemplo: la zorra es astuta, la hormiga es trabajadora, el lobo es feroz, etc.). Pero también podemos encontrar a personas como niños maleducados, envidiosos o egoístas, así como, objetos o elementos de diversa índole.
 - Los personajes suelen ser animales.
 - El texto gira en torno a conversación que se da entre los personajes. Es normal que estos personajes tengan unas cualidades humanas muy definidas, por ejemplo: la zorra es astuta y la hormiga es trabajadora.
 - Los vicios suelen ser los temas principales de las fábulas, la avaricia, la mentira o la arrogancia son ejemplo de ello.
 - Siguen una estructura. Comienzan con la oposición entre dos personajes que tienen posturas contrarias. Los dos personajes pertenecen siempre a clases sociales distintas, uno de clase alta y otro de clase baja y desfavorable.

- Toda fábula tiene una moraleja, a veces implícita y otras explícita en el texto.

- La moraleja tiene carácter didáctico y ejemplificador.

2.3.4. Tipos de fábulas

Tal y como afirma Tabuenca (2021), las fábulas se pueden clasificar dependiendo de la temática y/o de los personajes. Existen seis tipos y son los siguientes:

- *Fábulas de animales*: son aquellas en las que los personajes pertenecen al reino animal. Éstos poseen atributos propios de los seres humanos (hablan, reflexionan, etc.)

- *Fábulas mitológicas*: se trata de aquellas en las que los personajes son dioses o seres mitológicos. También puede referirse a aquellas fábulas en las que el tema que se exponga esté relacionado con algún mito clásico. Normalmente, suelen transmitir un mensaje religioso o cultural.

- *Fábulas del reino vegetal*: están protagonizadas por plantas. Al igual que ocurre con las fábulas de animales, las plantas poseen características humanas. En ellas la naturaleza está muy presente y, aunque es probable que aparezca algún animal, los vegetales son los protagonistas.

- *Fábulas de seres inanimados*: son aquellas en las que los protagonistas no son animales, ni plantas, sino objetos inanimados como sillas, lápices, casas, etc.

- *Fábulas agonaes*: hacen referencia a un tipo de relato que no se clasifica según la especie de su protagonista, sino que lo hace según la naturaleza del texto. En estas fábulas dos personajes tienen opiniones encontradas sobre un tema en cuestión y se produce un debate dialéctico argumentado y al final hay unas conclusiones a las que ambos personajes llegan.

- *Fábulas etiológicas*: en este tipo de fábulas el objetivo principal es relatar acontecimientos históricos con la intención de dar a conocer la historia de forma amena.

2.3.5. Las fábulas de Jean de la Fontaine

Figura 4



Nota. Jean de la Fontaine representado junto a un zorro, París, museo del Louvre. Imagen recogida de Jean de la Fontaine. Un écrivain aux mille une facettes, por M. Piette y N. Hancisse, 2015, 50 minutes, Écrivains, 5

Jean de la Fontaine (Château-Thierry, Champagne, 8 de julio de 1621 – París, 13 de abril de 1695), es considerado, según Piette (2015) como uno de los autores más originales de la literatura francesa. La Fontaine es definido como un autor con múltiples facetas que nunca se centró en un solo género literario y es por eso que su obra es muy amplia y variada. Sin duda, el renombre del escritor es debido a sus fábulas, pero títulos tan afamados como: L'Eunuque, Adonis o L'Épître à Huet también son de su autoría, entre muchos otros.

Durante los años 1673 y 1683, la escritura de La Fontaine se torna más madura, es durante esta época cuando escribe sus famosas Fábulas sobre las que vamos a profundizar en este apartado.

Las Fábulas fueron publicadas entre los años 1671 y 1694, son un total de 248 publicadas en 12 libros diferentes, y aunque están basadas en las clásicas fábulas de Esopo, La Fontaine no se limitó a imitar estos textos clásicos, si no que las reinterpreto y se inspiró en ellas para ir un paso más allá y hacerlas suyas, tanto es así, que en algunos casos es muy difícil reconocer el modelo en el cual él se inspira.

Jean de la Fontaine es considerado el padre de las fábulas porque fue él quien les dio una segunda vida a estos textos que, como ya se ha hablado en este TFG, existían desde el siglo VI a.C., La Fontaine fue capaz de transformar este género otorgando a los personajes una profundidad de la que hasta entonces carecían.

Otra gran novedad que este autor clásico introdujo al género fabulístico fue la escritura en verso. Esto marcó una gran diferencia entre las antiguas fábulas en las que se inspiró y las nuevas que el mismo creó, dotándolas de una musicalidad que las hacen muy atractivas y melódicas.

Además, algo que La Fontaine también introduce en las fábulas, que hasta ese momento no había hecho ningún otro autor, fue darles un contexto a las fábulas y así lo afirma Gordana (2015) “esta tendencia ya se había podido observar en La Fontaine puesto que sus fábulas llevaban un color personal, como también marcas históricas y espirituales de la época” (p. 163).

El contexto en el que se desarrollan estas fábulas, en la Francia del siglo XVII, el modelo de gobierno existente era la monarquía absolutista. Todo el poder recaía sobre Luis XIV, conocido como *el rey sol*. Puesto que esta forma de gobierno conllevaba muchos beneficios para las altas esferas del país en detrimento de los derechos del resto de la población, según Piette (2015), La Fontaine se las ingenia para denunciar todos estos abusos de poder a través de las fábulas, pero estas manifestaciones no podían hacerse libremente debido a la gran censura que había impuesta, por lo tanto, los mensajes que el autor quiere transmitir no los encontramos explícitos en el texto, sino que hay que interpretarlo para poder llegar hasta ellos. Asimismo, el uso de personajes animados, también ayudan al autor a protegerse de esta censura tan severa.

Sobre esto hay tantos ejemplos como fábulas de La Fontaine. A continuación, se verá una selección de los más significativos. En la fábula *Les Obsèques de la lionne* se denuncia la hipocresía de los cortesanos, en *Le Lièvre et la Tortue* se pone de manifiesto la arrogancia de los poderosos y también intenta visibilizar las pésimas condiciones de vida del pueblo en *La Mort et le Bûcheron*.

2.3.6. Explotación pedagógica de las fábulas en clase de FLE

Las fábulas son un recurso didáctico muy útil en clase de FLE ya que pueden ser trabajadas tanto de forma oral como escrita y así estarían contribuyendo al desarrollo de las cuatro habilidades lingüísticas necesarias para la adquisición de una lengua: expresión oral y escrita y comprensión oral y escrita.

Llamazares Prieto (2015) afirma que lo primero que un docente debe hacer antes de comenzar la tarea de lectura de una fábula es motivar al alumnado, transmitiéndole la

sensación de que puede hacerlo y creando una sensación de seguridad. Esto se conseguirá explicándoles qué van a leer y activando conocimientos previos que les ayuden a comprender el texto.

Una vez que el alumnado sabe qué va a leer, tiene que plantearse el para qué se va a leer; ¿leen para aprender, por placer, para obtener información...?

Cuando estas preguntas estén resueltas, es el momento de hacer predicciones sobre el texto que se va a leer y que más tarde se confirman o no con la lectura. Y una vez aclarado esto, se procedería al desarrollo de las actividades.

Por una parte, se verán las actividades que pueden contribuir al desarrollo de la oralidad en clase de FLE con el uso de las fábulas:

- Presentar la organización de las fábulas y las diferentes maneras de recitarlas, como pueden ser: narración, diálogos y comentarios.
- Identificar a los personajes y los sentimientos que estos tienen.
- Hacer que el alumnado interprete una fábula y mostrar las diferencias entre narración e interpretación.
- Narrar el texto de forma adecuada para transmitir sentimientos.
- Practicar el ritmo para comprender que la velocidad transmite ira, entusiasmo o pánico y que, por el contrario, la lentitud transmite ensoñaciones, tristeza o duda.
- Recrear los espacios de diferentes escenas para la interpretación con los recursos de los que se dispongan en el aula y que el alumnado represente las fábulas en grupo.

Por otra parte, se expondrán una serie de actividades que favorecen el desarrollo de la escritura en clase de FLE:

- Prolongar una fábula de la cual no conocemos alguna parte.
- Escribir una entrevista a algún personaje.
- Transformar alguna parte del texto.
- Cambiar a los personajes.
- Transportar un personaje a otro universo.
- Trabajar el escrito en otros registros de la lengua.
- Reescribir alguna frase en una versión moderna.

- Cambiar los atributos de los personajes, por ejemplo: un lobo amable y un cordero mentiroso.
- Transformar el discurso directo en indirecto y viceversa.

3. PROPUESTA DIDÁCTICA: LES FABLES SONT INCROYABLES!

3.1. Justificación

Esta propuesta didáctica pretende acercar al alumnado a la literatura francesa de manera lúdica y motivadora para desarrollar las habilidades básicas necesarias para adquirir una lengua extranjera: producción y expresión oral y producción y expresión escrita. En todo caso, los objetivos, contenidos y actividades se han diseñado de forma que den prioridad a las habilidades orales puesto que se considera imprescindible la práctica de esta y las interacciones entre iguales en la lengua extranjera para que el alumnado sea capaz de enfrentarse a situaciones comunicativas reales.

Como se ha expuesto en otros apartados de este TFG, la literatura en clase de FLE se considera hoy día como un recurso muy útil tanto para aprender una lengua extranjera a nivel estructural, gramatical y léxico, como para despertar en el alumnado el interés y el placer por la lectura, a la vez que adquieren conocimientos socioculturales relativos a la región que utiliza la lengua meta.

Para esta UDI se han escogido cinco fábulas del autor clásico Jean de la Fontaine que serán el recurso principal en el área de 2ª Lengua Extranjera para conseguir los objetivos, contenidos y criterios de evaluación recogidos en las diferentes normativas relativas al currículo de Educación Primaria como son: la Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa, el Real Decreto 126/2014, la Orden ECD/65/2015 y la Orden de 17 de marzo de 2015.

La UDI que se llevará a cabo en el área de Segunda Lengua Extranjera, en este caso lengua francesa, permitirá al alumnado alcanzar una serie de objetivos y contenidos propios de esta área y, a su vez, desarrollará contenidos transversales muy enriquecedores para el desarrollo holístico del alumnado, tales como: educación para el respeto del medio ambiente, utilización de las TIC, hábitos de vida saludables y valores de respeto y tolerancia hacia los iguales y los seres vivos.

Para utilizar estas fábulas como recurso didáctico ha sido necesario hacer una adaptación para simplificar el lenguaje ya que se ha considerado que el utilizado en las fábulas originales es complejo para el alumnado de quinto de primaria. Para la adaptación

se ha respetado la idea de la obra original y se ha modificado el vocabulario y la estructura de las mismas.

En esta propuesta didáctica se ha considerado imprescindible el uso de la literatura para alcanzar los criterios de evaluación propuestos porque mediante el trabajo con la literatura, el alumno adquirirá una competencia comunicativa en lengua francesa de manera creativa y amena.

3.2. Identificación de la UDI

Tabla 1: Identificación de la UDI

TÍTULO: LES FABLES SONT INCROYABLES	
ÁREA Segunda Lengua Extranjera	CICLO Tercer ciclo de Educación Primaria
	CURSO Quinto curso
	TEMPORALIZACIÓN Tercer trimestre. Entre
	SESIONES 13

3.3. Contextualización

La UDI se va a llevar a cabo en el C.E.I.P. San Roque que se sitúa en Torredonjimeno, una localidad de la provincia de Jaén en la que actualmente hay censados 14000 habitantes aproximadamente.

San Roque es un centro público de Educación Infantil y Primaria de una sola línea. Éste cuenta con tres aulas de educación infantil, seis de educación primaria y un aula específica.

El centro cuenta con 125 alumnos repartidos entre todos los niveles con edades comprendidas entre los 3 y los 12 años.

El claustro está compuesto por 16 docentes, algunos con plaza fija en el centro y otros de carácter itinerante.

En cuanto al entorno del centro educativo, se encuentra ubicado en el barrio de *San Roque*, al que el colegio debe su nombre. Es una de las zonas más antiguas del municipio.

La población que reside en esta zona tiene edades comprendidas entre los 60 y 80 años en su mayoría, aunque también se encuentran familias jóvenes con hijos.

El municipio en el que se localiza el centro, está situado al suroeste de la provincia de Jaén, a tan solo doce kilómetros de la capital, hecho que facilita la vinculación a la ciudad por su proximidad y buena comunicación. La tierra que rodea a Torredonjimeno es fértil, apenas posee accidentes geográficos significativos. Por ello, la actividad económica predominante de la localidad es la agricultura del olivar. Es destacable el cruce de caminos que ubicado en este pueblo que conecta Jaén con la campiña cordobesa.

Por otra parte, en lo relativo al funcionamiento del centro educativo, cabe destacar que el ambiente de trabajo es familiar y bueno. El colegio mantiene relaciones de calidad con las familias del alumnado, estas se muestran colaborativas con las actividades que se proponen, por ejemplo: actividades culturales, recreativas y complementarias.

El C.E.I.P. San Roque también mantiene relación y colabora con otras instituciones del municipio tales como el ayuntamiento en actividades que versan sobre diferentes temas como la igualdad de género, el respeto, la convivencia, la vida saludable, educación vial, etc.

En siguiente lugar, concretaremos las características del alumnado con el que se llevará a cabo esta UDI. La propuesta va dirigida al curso de 5º de Primaria. La ratio del aula es de 25 discentes, de los cuales 15 son niñas y 10 niños. Se puede afirmar que es un grupo heterogéneo en el que las situaciones familiares y personales son diversas. La mayoría del alumnado es respetuoso, tolerante y colaborador. El nivel psico-evolutivo en el que se encuentran es el adecuado para su edad.

Por último, es necesario destacar que uno de los alumnos está afectado por dificultad visual moderada y otro de ellos tiene un Trastorno por Déficit de Atención e Hiperactividad (TDAH). Estas condiciones especiales se tendrán en cuenta por parte del docente para programar las actividades y atender a las necesidades educativas especiales de estos alumnos.

3.4. Temporalización

Ésta será la última UDI que se ponga en práctica en el curso 2020 – 2021.

La UDI consta de trece sesiones, que se repartirán entre los meses de mayo y junio¹. Durante cada semana se llevarán a cabo dos sesiones, de 45 minutos cada una, que son las que corresponden al área de Segunda Lengua Extranjera según la Orden de 17 de marzo de 2015, por la que se establecen las enseñanzas propias de la Comunidad Autónoma de Andalucía para la Educación Primaria. Las tareas serán realizadas durante el siguiente número de sesiones:

Tabla 2: Temporalización

TAREA 1: LE MUSÉE A BESOIN DE NOUS	TAREA 2: NOUS SOMMES DES FABULISTES	TAREA 3: LES FABULISTES SONT DES ARTISTES	TAREA 4: NOUS SOMMES CÉLÈBRES
Sesión 1 <i>Evento de entrada:</i> Le musée du Louvre a des ennuis <i>Actividad 1:</i> Rennue - méninges Sesión 2 <i>Actividad 2:</i> “Fontaniens” en action <i>Actividad 3:</i> Quelle fable es – tu?	Sesiones 3 y 4 <i>Actividad 1:</i> Les kangourous des mots <i>Actividad 2:</i> Nous débatons dans le bois Sesiones 5 y 6 <i>Actividad 3:</i> La fable cachée <i>Actividad 4:</i> Voilà une devinette Sesión 7 <i>Actividad 5:</i> Fabulistes curieux	Sesión 8 <i>Actividad 1:</i> Les “Fontanistes” sont des scénaristes Sesión 9 <i>Actividad 2:</i> Le jeu de ma voix <i>Actividad 3:</i> La fable folle Sesión 10 <i>Actividad 4:</i> Nous préparons la soie	Sesiones 11 y 12 <i>Actividad 1:</i> Que la fabulation commence! Sesión 13 <i>Actividad 2:</i> Louvre, nous vous avons sauvé

¹ Ver anexo 2

3.5. Concreción curricular

3.5.1. Objetivos didácticos

- a) Comprender mensajes audiovisuales sencillos.
- b) Interpretar material audiovisual en francés.
- c) Aportar ideas en una lluvia de ideas.
- d) Resumir la idea principal de los textos a trabajar.
- e) Participar en los debates planteados.
- f) Buscar información en diferentes soportes tecnológicos y analógicos.
- g) Seleccionar información de calidad para realizar las actividades.
- h) Colaborar con el grupo de trabajo para realizar las tareas.
- i) Mantener la atención en la lectura de las fábulas.
- j) Conocer a Jean de la Fontaine.
- k) Leer las fábulas seleccionadas en clase con una entonación adecuada.
- l) Desarrollar la comunicación oral en francés.
- m) Mejorar la comprensión oral en francés.
- n) Utilizar los pronombres interrogativos en francés.
- ñ) Reproducir frases memorizadas en francés.
- o) Transformar un texto en prosa en diálogos.
- p) Dramatizar una fábula.
- q) Utilizar las TIC en el aula.
- r) Diferenciar ritmos de lectura para transmitir emociones y sentimientos.
- s) Distinguir los tiempos pasados: imperfecto y passé composé.

3.5.2. Contenidos de la UDI

- 3.5.2.1. Comprensión de un mensaje audiovisual sencillo
- 3.5.2.2. Identificación de vocabulario referido a museos
- 3.5.2.3. Interpretación de lenguaje no verbal

- 3.5.2.4. Fábulas
- 3.5.2.5. Jean de la Fontaine
- 3.5.2.6. Participación en una lluvia de ideas
- 3.5.2.7. Expresión clara y tranquila en francés
- 3.5.2.8. Síntesis de ideas clave de textos escritos
- 3.5.2.9. Práctica de la lengua oral en francés
- 3.5.2.10. Selección de información contrastada
- 3.5.2.11. Búsqueda de información en diferentes medios
- 3.5.2.12. Colaboración con el grupo de trabajo para alcanzar los objetivos propuestos
- 3.5.2.13. Ritmos de lectura
- 3.5.2.14. Lectura de fábulas
- 3.5.2.15. Respeto hacia las diferentes opiniones
- 3.5.2.16. Elaboración de diálogos
- 3.5.2.17. Dramatización de una fábula
- 3.5.2.18. Imparfait
- 3.5.2.19. Passé composé
- 3.5.2.20. Utilización oral de los pronombres interrogativos en francés
- 3.5.2.21. Vocabulario referido a animales

Tabla 3 Mapa de desempeño

CRITERIOS DE EVALUACIÓN	OBJETIVOS DE ETAPA	OBJETIVOS DE ÁREA	OBJETIVOS DIDÁCTICOS	CONTENIDOS	COMPETENCIAS CLAVE	INDICADORES DE LOGRO
<i>Propios de la UDI y relacionados con la Orden de 17 de marzo de 2015</i>	<i>Obtenidos del Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero</i>	<i>Obtenidos de la Orden de 17 de marzo de 2015</i>	<i>Propios de la UDI</i>	<i>Propios de la UDI y relacionados con la Orden de 17 de marzo de 2015</i>	<i>Obtenidas de la Orden ECD/65/2015, de 21 de enero</i>	<i>Propios de la UDI y relacionados con la Orden de 17 de marzo de 2015</i>
Comprender un mensaje audiovisual transmitido de manera oral referido a vocabulario sencillo y consignas.	b, f, l	O.LE.1. O.LE.9.	a, b, m	3.5.2.1. 3.5.2.2 3.5.2.3. 3.5.2.13. 3.5.2.21 (Relacionados con los contenidos del	Competencia en comunicación lingüística Competencia de aprender a aprender	- Escucha con atención un mensaje audiovisual reproducido en equipo informático. - Capta la idea general del mensaje transmitido.

(Relacionado con CE.3.1.)				Bloque 1: Comprensión de textos orales 1.1. 1.2. 1.5. 1.6. 1.10. 1.11.)		(Relacionados con el indicador LE 3.1.1)
Dramatizar el personaje de una fábula, memorizando oraciones sencillas trabajadas en el aula. Relacionado con el CE.3.7.	b, f, j, l	O.LE.2. O.LE.8.	h, l, p, r	3.5.2.7. 3.5.2.9. 3.5.2.12. 3.5.2.16. 3.5.2.17. Relacionados con los contenidos del Bloque 2: Producción de textos orales 2.3.	Competencia en comunicación lingüística Competencia de aprender a aprender Competencia de conciencia y expresiones culturales	- Memoriza oraciones sencillas trabajadas en clase. - Reproduce las oraciones memorizadas de forma clara y tranquila. (Relacionados con el indicador LE.3.7.1)

				2.4. 2.5. 2.6. 2.7 2.8.		
Identificar la idea principal de un mensaje oral según su ritmo y acentuación (Relacionado con CE.3.5.1.)	b, c, d, f, m	O.LE.1. O.LE.6.	a, b, m, r	3.5.2.1. 3.5.2.3. 3.5.2.9. 3.5.2.13. 3.5.2. 21. (Relacionados con los contenidos del Bloque 1: Comprensión oral 1.1., 1.3. 1.4. 1.5., 1.6)	Competencia en comunicación lingüística	- Destaca la idea principal de un mensaje oral - Relaciona los ritmos con el mensaje que se desea transmitir (Relacionados con el indicador LE 3.5.1.)
Participar de forma activa en entrevistas a los compañeros	a, b, c, d, f, m	O.LE.2. O.LE.5.	e, f, g, h, n	3. 5.2.4 3.5.2. 5 3.5.2.7	Competencia en comunicación lingüística	- Prepara preguntas para hacer formular en

utilizando estrategias ya interiorizadas (Relacionado con CE.3.6)		O.LE.7. O.LE.9.		3.5.2.9 3.5.2.11 3.5.2. 15 3.5.2.20 Relacionados con los contenidos del Bloque 2: Producción de textos orales 2.2. 2.3. 2.4. 2.5. 2.6. 2.8. 2.9.)	Competencia digital Competencia de aprender a aprender Competencias sociales y cívicas	entrevistas propuestas a sus compañeros - Formula preguntas utilizando los pronombres interrogativos trabajados en clase (Relacionado con los indicadores LE.3.6.1 LE.3.6.2.)
Comprender el mensaje principal de las fábulas, identificando la moraleja y utilizando	a, b, c, f, i, j, l, m	O.LE.4. O.LE.5.	c, d, f, g, h, i, k, r	3.5.2.4. 3.5.2.5. 3.5.2.8. 3.5.2.11. 3.5.2.13.	Competencia en comunicación lingüística Competencia de aprender a aprender	- Deduce la moraleja de una fábula. - Identifica las ideas principales de las fábulas.

elementos de consulta. (Relacionado con CE.3.9.)				3.5.2.14. 3.5.2.18. 3.5.2.19. 3.5.2.21. (Relacionados con los contenidos del Bloque 3: Comprensión de textos escritos 3.4., 3.6., 3.7., 3.10.)		- Utiliza diccionarios y recursos electrónicos en caso de duda. (Relacionado con el indicador LE.3.9.1.)
Escribir textos en francés utilizando una estructura formal y vocabulario adecuado referente a las	a, b, f, i	O.LE.3. O.LE.5. O.LE.6.	c, e, f, g, h, q, o, s	3.5.2.2. 3.5.2.7. 3.5.2.8. 3.5.2.10. 3.5.2.12.	Competencia en comunicación lingüística Competencia digital Competencia en conciencia y	- Transforma un texto escrito en prosa en un texto con diálogos con apoyo de material y el docente.

fábulas, los museos y los animales. (Relacionado con el CE.3.14.)				3.5.2.16. 3.5.2.21. (Relacionados con los contenidos del Bloque 4 Producción de textos escritos 4.1. 4.2. 4.6. 4.7.)	expresiones culturales	- Redacta un correo electrónico con estructura formal. - Utiliza vocabulario referido a las fábulas, los museos y los animales en los textos escritos. (Relacionados con el indicador LE.3.16.1)
--	--	--	--	---	------------------------	--

3.6. Metodología

La metodología que se utilizará en esta propuesta didáctica, en primer lugar, está basada en el enfoque por tareas. Este enfoque consiste en proporcionar al alumnado una lista de tareas, que a su vez estará dividida en actividades, que tendrá que ir realizando para obtener un producto final. De esta forma, el discente no es un sujeto pasivo en el aula, sino que obtiene un papel activo y aprende la lengua extranjera sin ser consciente de ello, porque la utiliza como mero instrumento para la consecución las tareas propuestas.

A la vez que se utilizará en enfoque por tareas, esta UDI también se pondrá en práctica el aprendizaje basado en problemas. Esta propuesta comenzará con un problema ajeno al aula, pero el alumnado se verá implicado en resolverlo, así cada alumno irá construyendo su propio conocimiento sin perder de vista el problema que se resolverá al finalizar la unidad didáctica a través de las tareas que se van resolviendo durante el proceso.

Por último, esta intervención educativa está diseñada para utilizar el aprendizaje cooperativo. Mediante este método de enseñanza – aprendizaje, el alumnado deberá colaborar de manera conjunta para conseguir los objetivos propuestos. De esta manera, el problema final será resuelto por todos los alumnos, no de manera individual. Para ello se crearán grupos de trabajo en el que cada integrante posea un rol determinado para alcanzar los objetivos de manera adecuada. De esta forma, el alumnado aprende a respetarse entre sí y a ser tolerante con las opiniones de los demás a la vez que se fortalece la implicación en los problemas a resolver y la motivación por el aprendizaje.

3.7. Transposición didáctica

TAREA 1: LE MUSÉE A BESOIN DE NOUS	
ACTIVIDADES	MODELO DE PENSAMIENTO
<i>Evento de entrada: Le musée du Louvre a des ennuis</i>	Analítico, práctico, creativo
El alumnado recibirá un documento audiovisual que procede del museo del Louvre. En él se requiere nuestra ayuda para que los visitantes del museo	METODOLOGÍA
	Activa, participativa, colaborativa
	ESCENARIOS

conozcan a Jean de la Fontaine y su obra, ya que la escultura expuesta del autor, suscita dudas entre las personas que la visitan. Nos solicitan que pensemos una solución para este problema y la llevemos a cabo.

Actividad 1: Remue - méninges

El alumnado participará en una lluvia de ideas propuesta por el docente en la que tendrán que responder a las preguntas que este haga con los conocimientos que ya posean. Las preguntas serán del tipo: ¿Quién es Jean de la Fontaine? ¿Dónde vivió? ¿A qué se dedicó? ¿Por qué hay una escultura suya en un museo?

Actividad 2: “Fontaniens” en action

Tras la lluvia de idea habrán surgido muchas dudas que los alumnos deberán investigar a través de las TIC para poder completar una ficha interactiva ²que proporcionará el docente. El procedimiento a seguir en la ficha es rellenar los huecos en blanco con la moraleja de la fábula, sus personajes con alguna característica que los defina y el vocabulario nuevo aprendido con la fábula y después recortar los huecos de los títulos de los huecos para superponer los folios y pegarlos con pegamento.

Aula

AGRUPAMIENTO

Pequeño grupo de cinco personas

TEMPORALIZACIÓN

Dos sesiones

RECURSOS

Proyector, ordenadores, tablets, cuaderno, ficha interactiva, lápices, bolígrafos, tijeras, pegamento, alumnado, docente

² Ver anexo 3

Una vez obtenida la información, se consensua entre docente y alumnado la grabación de un vídeo en el que los discentes dramaticen las fábulas y que estas sean expuestas en la sala en la que se encuentra la escultura de La Fontaine.

Actividad 3: *Quelle fable es-tu?*

Después de la investigación realizada, el alumnado, dividido en grupos de 5 deberá seleccionar una fábula ³con la que trabajarán durante el resto de la UDI

TAREA 2: NOUS SOMMES DES FABULISTES

ACTIVIDADES

Actividad 1: *Les kangourous des mots*

En esta actividad se leerán las fábulas seleccionadas por cada grupo. Cada fábula se leerá 3 veces. La primera por un miembro de cada grupo mientras se proyecta el texto en el proyector, la segunda mientras se proyectan imágenes de animales que se nombran en la fábula, la tercera a coro entre todo el alumnado.

Antes de realizar la lectura se dará la consigna de que cada vez que se mencione

MODELO DE PENSAMIENTO

Analítico, práctico, creativo

METODOLOGÍA

Activa, participativa, colaborativa

ESCENARIOS

Aula, patio del colegio

AGRUPAMIENTO

Pequeño grupo de cinco personas

TEMPORALIZACIÓN

³ Ver anexo 1

algún animal en el texto, todos los alumnos deben levantarse y realizar una sentadilla con salto y volverse a sentar.

Actividad 2: *Nous débattons dans le bois*

Tras la lectura de las fábulas, se analizarán las mismas en una asamblea, que se realizará la zona verde del patio del colegio, donde los alumnos obtendrán su punto de vista libremente a las preguntas que haga el docente. Estas irán referidas a las partes de la fábula, sus personajes, qué características tienen y su moraleja.

El alumnado se expresará en francés con las estructuras y el vocabulario que ya conoce, utilizando métodos de apoyo siempre que sea necesario.

Actividad 3: *La fable cachée*

Cada alumno recibirá una tira de cómic con una fábula ilustrada. El orden en el que aparecen las ilustraciones no es el natural de la narración, por lo cual el alumnado debe ordenar las viñetas tras la escucha de un audio que reproducirá el docente en el cual se lee la fábula ilustrada.

Actividad 4: *Voilà une devinette*

Cada alumno deberá elaborar una adivinanza en referencia a los elementos o personajes de las fábulas que se están trabajando en clase y después uno a uno,

Cinco sesiones

RECURSOS

Proyector, ordenadores, tablets, cuaderno, texto de las fábulas, imágenes de las fábulas, lápices, bolígrafos, diccionarios bilingües de francés y español, tiras de cómic ilustradas, audio que narra las fábulas, alumnado, docente

formularán estas adivinanzas al resto de compañeros. La persona que resuelva más adivinanzas será el ganador del concurso y obtendrá el refuerzo positivo de elegir el espacio que ocupará su grupo de trabajo en la próxima clase.

Actividad 5: Fabulistes curieux

El alumnado, en pequeño, elegirá a dos representantes del mismo para que interpreten el papel de dos personajes protagonistas de la fábula que están trabajando. Una vez que estén elegidos todos los representantes, todos los grupos deberán elaborar un guion de preguntas escritas en francés que formularán a los compañeros que interpretan a los personajes.

Durante las entrevistas, el alumnado debe preguntar en francés y los intérpretes también deben responder en francés, siempre que sea posible, ayudándose de diccionarios o preguntando a algún compañero el vocabulario que no sepan.

TAREA 3: LES FABULISTES SONT DES ARTISTES

ACTIVIDADES

Actividad 1: Les fontanistes sont des scénaristes

MODELO DE PENSAMIENTO

Analítico, práctico, creativo

METODOLOGÍA

En esta actividad, se utilizará el texto adaptado de las fábulas de Jean de la Fontaine que elaborará el docente para entregarlo al alumnado.	Activa, participativa, colaborativa
Cada grupo de alumnos tendrá un texto diferente, escrito en prosa y debe transformarlo en un guion con diálogos que servirá para la representación dramática de la obra. Para ello se puede apoyar en diferentes recursos TIC y humanos.	ESCENARIOS Aula y salón de actos
Actividad 2: <i>Le jeu de ma voix</i> Esta actividad consiste en utilizar diferentes ritmos de entonación para transmitir emociones y sentimientos diferentes. El docente entregará una ficha ⁴con diferentes palabras, expresiones y oraciones a cada discente y después, por turnos, estos interpretarán uno de estos elementos al azar con una emoción también al azar, adecuando el ritmo a lo que debe transmitir.	AGRUPAMIENTO Pequeño grupo de cinco personas y gran grupo
Actividad 3: <i>La morale folle</i> Los alumnos y alumnas se dispondrán en una fila india sentados en sillas. El primer alumno de la fila, susurrará al oído una moraleja seleccionada de una de las fábulas que se están trabajando, el alumno o alumna que ha escuchado la frase, se	TEMPORALIZACIÓN Tres sesiones
	RECURSOS Proyector, ordenadores, tablets, cuaderno, ficha de expresiones y ritmos, sillas, lápices, bolígrafos, cartulinas, bolsas de basura, telas, tijeras, pegamento, cinta adhesiva, alumnado y docente

⁴ Ver anexo 4

levantará y la susurrará al oído del compañero de atrás y así sucesivamente hasta llegar a la última persona de la fila, que dirá la oración en voz alta y se contrastará con la que seleccionó el docente. Posteriormente, cada discente seleccionará una frase o moraleja de la fábula que desee y comenzará de nuevo la cadena.

Actividad 4: Nous préparons la soie

El docente entregará materiales al alumnado para que elaboren sus propios disfraces caseros que representen a los animales que aparecen en las fábulas que están trabajando.

El alumnado también decorará el escenario del salón de actos con el atrezzo necesario para la dramatización de las fábulas

TAREA 4: NOUS SOMMES CÉLÈBRES

ACTIVIDADES

Actividad 1: Que la fabulation commence!

El alumnado interpretará las fábulas que han trabajado a lo largo de UDI.

MODELO DE PENSAMIENTO

Analítico, práctico, creativo

METODOLOGÍA

Activa, participativa, colaborativa

ESCENARIOS

Aula y Salón de actos

Cada pequeño grupo dramatizará una fábula que anteriormente habrá guionizado.	AGRUPAMIENTO Pequeño grupo de cinco personas y gran grupo
El docente filmará cada representación y después las editará para obtener el producto final que los alumnos enviarán al personal del museo Louvre para que se proyecten en la sala de Jean de la Fontaine.	TEMPORALIZACIÓN Tres sesiones
<i>Actividad 2: Louvre, nous vous avons sauvé</i> En gran grupo el alumnado redactará un correo electrónico detallando el proceso que han llevado a cabo para ofrecer la ayuda que el museo Louvre les solicitó y le adjuntarán el producto final que les servirá para solucionar el problema que tenían	RECURSOS Ordenadores, tablets, cámara, editor de vídeo, disfraces propios, decorado, alumnado, docente.

3.8. Atención a la diversidad

Tal y como se ha señalado en la justificación, en clase hay dos alumnos que necesitan una Adaptación Curricular No Significativa, ACNS. Uno de estos alumnos posee baja visión moderada y su principal dificultad en la realización de actividades es la falta de visibilidad a corta y larga distancia. Para ello, las actuaciones que se llevan a cabo con él en el aula son: reservar un asiento cercano a la pizarra y al proyector para esta persona, utilizar un calibre de letra grande para que pueda ser visto por este alumno, adaptar su material con imágenes grandes y algunas en relieve para que pueda analizarlas mediante el tacto y

fomentar entre todo el grupo de clase la ayuda hacia este alumno para todas las dificultades visuales que perciban en él.

Por otra parte, otra de las alumnas padece TDAH. Con esta niña también se llevan a cabo algunas ACNS como: propiciar un ambiente de calma en el aula, permitir a la alumna salir de clase para dar un pequeño paseo si así lo requiere, explicarle las tareas y actividades detenidamente y mediante pictogramas, revisar cada cierto tiempo que comprende la actividad que está realizando y controlar que la haga, concederle un tiempo extra cuando lo necesite para acabar las tareas, reforzar positivamente los comportamientos positivos.

3.9. Evaluación

La evaluación es uno de los procesos más importantes de toda UDI, ya que proporciona al docente y al alumnado información real y útil sobre el proceso de enseñanza - aprendizaje y es el elemento clave para tomar decisiones que mejoren este proceso.

Esta UDI va a ser evaluada de las siguientes formas:

- *Triangular*: los tres agentes que intervienen en el proceso de enseñanza – aprendizaje serán los encargados de evaluar el proceso. Por un lado, cada alumno se evaluará a sí mismo en un diario de clase que completará tras la finalización de la misma incluyendo en él qué ha trabajado en clase, cómo lo ha hecho, con quién y qué ha aprendido durante la clase que antes no sabía. Por otro lado, el grupo de clase también evaluará la UDI de manera conjunta, al finalizarla se celebrará una asamblea en la que cada discente tomará la palabra y expresará sus impresiones sobre lo aprendido, sus propuestas de mejora y destacando aquello que más le ha gustado. Por último, el docente utilizará diferentes técnicas e instrumentos de evaluación para llevar a cabo este proceso. La evaluación por parte del docente será de cada alumno, de la UDI en general y de sí mismo.
- *Criterial*: es así porque está enfocada a que cada alumno alcance los criterios de evaluación propuestos en la normativa correspondiente para su edad y nivel. Así no se compara a un alumno con el resto de ellos, sino que el aprendizaje de dicho alumno se compara con lo que antes de empezar la UDI no sabía.
- *Inicial, continua y final*: ya que durante todo el proceso de enseñanza – aprendizaje se estará evaluando al alumnado.

- *Cualitativa*: basada en los fenómenos que acontecen durante el desarrollo de la UDI y que aporta información de calidad sobre cómo ha aprendido el alumnado y cuáles son los problemas reales que han podido surgir.

3.9.1. Técnicas e instrumentos de evaluación

Para el desarrollo de la evaluación se utilizarán una serie de técnicas y cada una de ellas estará asociada a un o unos instrumentos de evaluación que se detallarán a continuación.

- Técnicas de observación directa: para esta técnica se utilizará un anecdotario, un diario de clase y una rúbrica⁵.
- Técnicas de observación indirecta: para estas se utilizarán las fichas realizadas en clase y el cuaderno de cada alumno.

4. CONCLUSIONES

La literatura es un recurso didáctico imprescindible en las aulas para el desarrollo de cualquier área porque prácticamente hay infinidad de textos literarios para cualquier tema que se plantee.

En este trabajo se ha profundizado concretamente en el uso de la literatura en clase de FLE. Es innegable que el texto literario ha estado profundamente estigmatizado y desterrado de las áreas de lengua extranjera debido a varios factores, el principal se considera que es la sobreexplotación a la que estuvo sometido durante los años en los que predominaba el método gramatical, cosa que desencadenó la aparición de otros modelos de enseñanza posteriores que excluyeron completamente los textos escritos en clase de FLE y especialmente los textos literarios.

Actualmente, también hay ciertas reticencias por parte de algunos docentes para incluir este tipo de textos en el área de lengua extranjera debido a que dan lugar a la subjetividad más absoluta, fomentan la libre interpretación por parte del alumnado y esto es algo que provoca cierta inseguridad en algunos docentes que usan métodos tradicionales para la enseñanza. El maestro o la maestra se puede sentir inseguro si tiene falta de formación en este ámbito.

En contra, hay una gran cantidad de razones para utilizar la literatura en clase de FLE. Es un recurso muy interesante que a la vez que desarrolla la imaginación del

⁵ Ver anexo 5

alumnado, el pensamiento crítico, las destrezas orales y el gusto por la lectura, contribuye a la adquisición de la lengua de forma inconsciente.

En el presente TFG, hemos profundizado sobre el uso de las fábulas en clase de FLE, sobre todo las de Jean de la Fontaine.

He podido corroborar que las fábulas es uno de los textos literarios más motivadores para el alumnado debido a su brevedad, sonoridad y a sus personajes que suelen poseer atributos humanos sin serlo.

Además de motivar al alumnado a trabajarlas, son un recurso ideal porque enseñan valores a través de las moralejas y esto nunca pasa de moda. De hecho, las fábulas escogidas para trabajar fueron escritas en el siglo XVII y sus mensajes no han perdido vigencia actualmente.

Para la elaboración de la propuesta didáctica he necesitado hacer una adaptación de ciertas fábulas de La Fontaine debido al léxico, que es complejo, pero no por su contenido.

Con la realización de la UDI he comprobado el gran valor de la literatura para la enseñanza del francés como lengua extranjera. Existen muchas actividades que proponer para el trabajo de la misma. En este caso, he optado por un enfoque por tareas con una metodología cooperativa ya que considero que es una buena combinación para la adquisición de la competencia comunicativa en francés que se desea.

En definitiva, la literatura es un recurso educativo que tiene un gran potencial en las aulas para la adquisición de una lengua extranjera y es necesario otorgarle el papel que le corresponde y conseguir liberarla del estigma que durante tantos años ha tenido.

Para ello necesitamos docentes formados, con un amplio conocimiento literario y lo más importante, implicado en el conocimiento didáctico de la utilización de este tipo de material en clase de FLE. De esta forma, el alumnado disfrutará de la lectura de los textos literarios y la motivación será la fuerza que le impulse a la adquisición del francés como lengua extranjera.

Personalmente, he disfrutado mucho elaborando este TFG ya que he obtenido una propuesta didáctica que me gustaría aplicar el día de mañana en las aulas para enseñar a mis futuros alumnos y alumnas el maravilloso mundo de las fábulas, en específico las de Jean de la Fontaine y sean capaces de interpretarlas y valorarlas como el gran tesoro que son.

5. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aiala de Mello, R. (2019) Réflexions sur le texte littéraire en classe de FLE. *Langue(s) & Parol: revista de filología francesa y románica* (4), pp. 161- 172. Recuperado de: <https://www.raco.cat/index.php/Langue/article/view/367388>

Gordana, M. (2015). El poder subversivo de la fábula en sus diversas manifestaciones diacrónicas. *Lectura y signo: revista de literatura* (10), pp. 153 – 168. Recuperado de: [file:///C:/Users/usuario/Downloads/Dialnet-ElPoderSubversivoDeLaFabulaEnSusDiversasManifestac-5291821%20\(2\).pdf](file:///C:/Users/usuario/Downloads/Dialnet-ElPoderSubversivoDeLaFabulaEnSusDiversasManifestac-5291821%20(2).pdf)

Kleveland, A. K. (2002). Augusto Monterroso y la fábula en la literatura contemporánea. *América Latina Hoy* (30), pp. 119-155. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=30803005>

La Fontaine, J. (2016), *Jean de la Fontaine: Intégrale des oeuvres*, Grands Classiques

Llamazares Prieto, T. (2015). Lo que se dice y lo que se quiere decir: enseñar a comprender una fábula a estudiantes de Educación Secundaria. *Cauce: Revista Internacional de Filología, Comunicación y sus Didácticas* (38), pp. 105 – 121. Recuperado de: https://idus.us.es/bitstream/handle/11441/48177/art_7.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Montaner Bueno, A. (2013). Análisis del tratamiento de la fábula desde una perspectiva intercultural. Esopo y la tradición española en las aulas de sexto curso de Educación Primaria. *Ensayos: Revista de la Facultad de Educación de Albacete* (28), pp. 183 – 195. Recuperado de: <file:///C:/Users/usuario/Downloads/Dialnet-AnalisisDelTratamientoDeLaFabulaDesdeUnaPerspectiv-4911410.pdf>

Nevado Fuentes, C. (2015). El texto literario en las clases de ELE, un recurso didáctico y motivador. *Revista Internacional de Lenguas Extranjeras = International Journal of Foreign Languages* (4), pp. 151 – 167. Recuperado de: <file:///C:/Users/usuario/Downloads/304507-Text%20de%20l'article-427866-1-10-20160202.pdf>

Piette, M., Hancisse, N. (2015). Jean de la Fonataine, un écrivain aux mille et une facettes. *50 minutes* (5), pp. 1 – 14. Recuperado de: Biblioteca Virtual de la Universidad de Jaén

Rodríguez Arados, F. (1981). La fábula. *Investigación y ciencia*. Recuperado de: <http://dge.cchs.csic.es/bib/adr/adr238.pdf>

Rodríguez Ruiz, A. B. (2010). La fábula en Educación Primaria. *Pedagogía Magna* (5), pp. 19 – 26. Recuperado de: https://issuu.com/guamundieduca/docs/pedagogia_magna_numero_5

Sequero, M., Ventura, J. (2015). La literatura como recurso didáctico en la enseñanza del español como lengua extranjera. *Tejuelo: Didáctica de la Lengua y la Literatura. Educación* (21), pp. 30 – 53. Recuperado de: <https://mascvuex.unex.es/revistas/index.php/tejuelo/article/view/1629>

Soto Cano, A. B. (2018). Enseñar literatura en lengua extranjera con herramientas digitales, reflexiones generales desde la didáctica de FLE. *Tonos digital: Revista de estudios filológicos* (35). Recuperado de: <https://digitum.um.es/digitum/bitstream/10201/60539/1/2012-5727-1-PB-1.pdf>

Tabuenca, E. (2021). *Tipos de fábula*. Recuperado de: <https://www.unprofesor.com/lengua-espanola/tipos-de-fabula-3847.html>

REFERENCIAS LEGISLATIVAS

Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa. (2013). Boletín Oficial del Estado, 295, de 10 diciembre de 2013

Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación. (2006). Boletín Oficial del Estado, 106, de 3 de mayo de 2006

Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional (2002), Marco Común europeo de referencia para las lenguas, Madrid, Secretaría General Técnica del MECD- Subdirección General de Información y Publicaciones/ Grupo Anaya S.A.

Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. (2013). Boletín Oficial del Estado, 52, de 1 de marzo de 2014

Orden ECD/65/2015, de 21 de enero, por la que se describen las relaciones entre las competencias, los contenidos y los criterios de evaluación de la educación primaria, la educación secundaria obligatoria y el bachillerato. (2015). Boletín Oficial del Estado, 25, de 29 de enero de 2015

Orden de 17 de marzo de 2015, por la que se desarrolla el currículo correspondiente a la Educación Primaria en Andalucía. (2015). Boletín Oficial de la Junta de Andalucía, 60, de 17 de marzo de 2015

6. ANEXOS

Anexo 1: Adaptación de las fábulas de Jean de la Fontaine que se trabajarán en la UDI

LE RENARD ET LA CIGOGNE

Un jour, le renard a invité la cigogne à dîner chez elle. La nourriture qu'elle servait, était une soupe dans des plateaux. La cigogne a un long bec fin et elle ne pouvait rien manger. Le renard a vu la scène très drôle.

Quelques jours plus tard, la cigogne a invité le renard à manger qu'elle a servi dans un récipient très haut.

Le renard ne pouvait pas mettre son museau dans le récipient pendant que la cigogne mangeait la viande sans aucun problème. Le renard était en colère et la cigogne lui a dit: - "Chérie, je t'ai servi de la nourriture de la même manière que tu m'as servi"

LA GRENOUILLE QUI SE VEUT FAIRE AUSSI GROSSE QUE LE BOEUF

Un jour, une grenouille se baignait dans un étang. Soudain elle a vu un très grand boeuf et elle était envieuse. La grenouille voulait être aussi grosse que le boeuf et c'est pourquoi elle gonflait beaucoup la poitrine. La grenouille a demandé aux autres qui se baignaient avec elle: - "Suis-je aussi gros que le boeuf?", - "Nenni", - "Et maintenant?", - "Nenni"

La grenouille a tellement gonflée qu'elle a explosé.

L'ÂNE VETU LA PEAU DU LION

Un jour, l'âne a trouvé la peau d'un lion. Il s'est habillé avec elle. Tous les animaux ont eu peur quand ils l'ont vu. Un autre jour pendant que l'âne se promenait dans son nouveau costume, il rencontra un paysan. L'homme a eu peur quand il l'a vu, mais il a vu ses grandes oreilles et sa queue d'âne rapidement et pour cela l'homme a battu le loup.

LE CERF SE VOYANT DANS L'EAU

Un cerf se refétait dans l'eau d'une rivière un jour et se sentait très puissant d'avoir de grandes cornes. Au contraire, il se sentit triste de voir ses jambes qui semblaient faibles. Pendant qu'il marchait, il a vu un lion qui voulait le manger. Le cerf a dû courir dans le bois, ses cornes ont été prises dans un arbre.

LE HÉRON



Un jour, un héron a volé sur une rivière et il a vu une belle carpe. Le héron ne l'a pas chassé car il n'avait pas faim à ce moment-là.

Un peu plus tard, le héron avait de faim et il se souvenait de la grande carpe. Quand il a atteint la rivière, la carpe était partie, mais il a vu des tanches qui nageaient calmement. L'oiseau ne voulait pas les manger car il les trouvait laids.

Enfin, le héron a dû manger un ver de terre qu'il a trouvé sur le sol car il ne trouvait pas de nourriture appétissante et avait très faim



Anexo 2: Calendario de temporalización

MAYO

Lu	Ma	Mi	JU	VI	SA	DO
					1	2
3	4 Sesión 1	5	6	7 Sesión 2	8	9
10	11 Sesión 3	12	13	14 Sesión 4	15	16
17	18 Sesión 5	19	20	21 Sesión 6	22	23
24	25 Sesión 7	26	27	28 Sesión 8	29	30
31						

junio

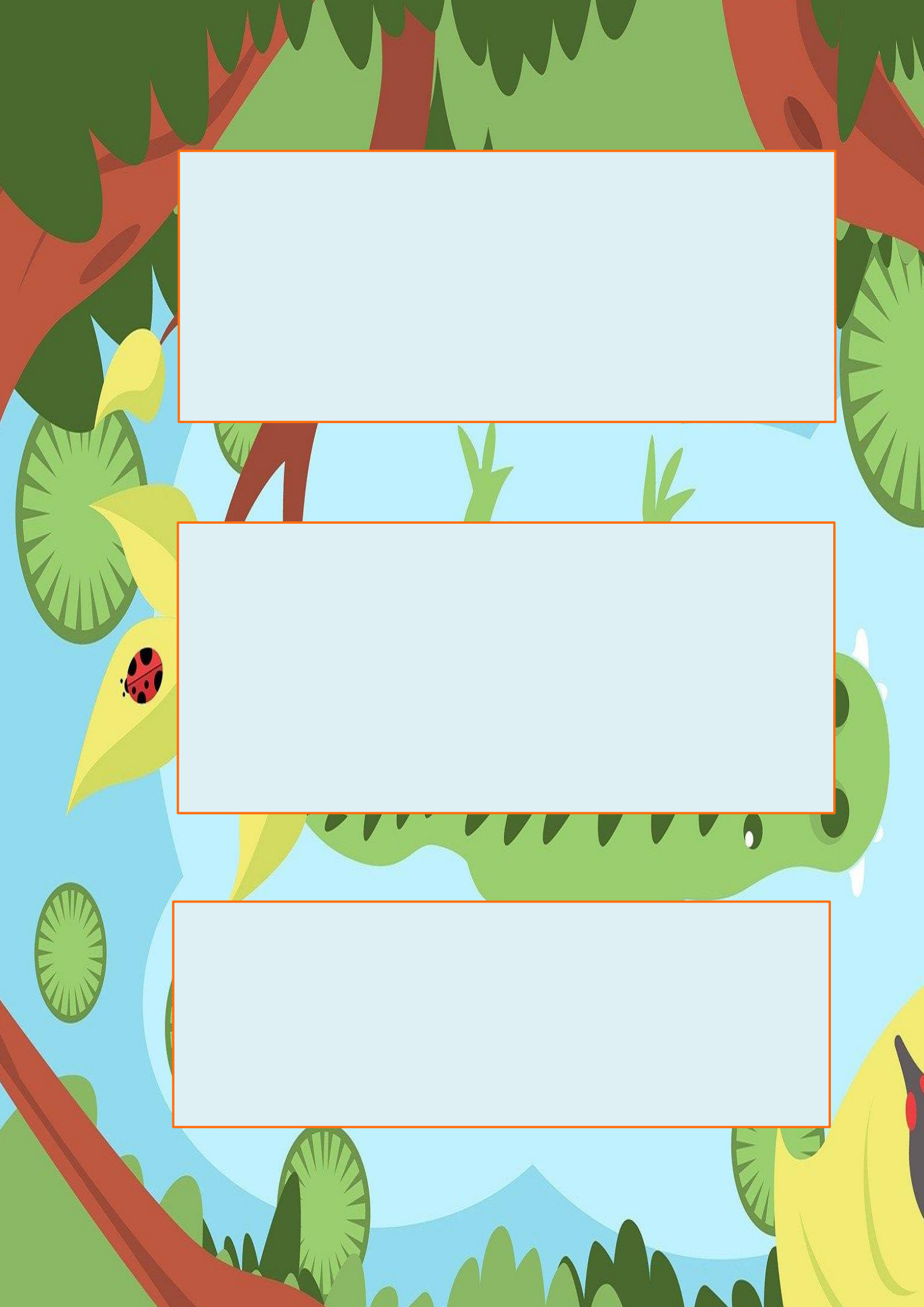
Lu	Ma	Mi	JU	VI	SA	DO
	1 Sesión 9	2	3	4 Sesión 10	5	6
7	8 Sesión 11	9	10	11 Sesión 12	12	13
14	15 Sesión 13	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

TITRE DE LA FABLE:

LES
PERSONNAGES

MORALE DE LA
FABLE

LE NOUVEAU
VOCABULAIRE



DES MOTS ET DES EXPRESSIONS

J'ai très faim

Chérie, tu es drôle

Je suis le plus bel oiseau de la côte

Je veux être aussi gros que ce bœuf

Cette fille ne se comporte pas bien, elle est trop envieuse

Rennard

Quelle belle peau j'ai trouvée. Pourquoi est-elle ici?

La nourriture est très savoureuse

Je t'aime mon ami

DES ÉMOTIONS

JOIE

TRISTESSE

PEUR

COLÈRE

ENVIE

HONTE

Anexo 5: Rúbrica de evaluación

Nombre del alumno		Fecha	
INDICADORES DE APRENDIZAJE	NIVEL 1 <i>Excelente</i>	NIVEL 2 <i>Suficiente</i>	NIVEL 3 <i>Insuficiente</i>
Comprende el sentido de los mensajes orales en francés	Discrimina auditivamente todas las palabras que componen el mensaje y es capaz de entender todas las ideas que expresa ayudándose del lenguaje no verbal	Discrimina auditivamente algunas palabras que componen el mensaje e identifica algunas ideas que expresa ayudándose del lenguaje no verbal	Discrimina auditivamente pocas o ninguna palabras que componen el mensaje y no entiende las ideas que expresa aún apoyándose en el lenguaje no verbal
Expresa con claridad sus ideas en francés	Ordena mentalmente sus ideas y las expone íntegramente en francés	Ordena mentalmente sus ideas y las expone en francés con apoyo de algunas palabras en español	No expresa sus ideas en francés, solo en español
Comprende los textos escritos	Lista todas las ideas principales de un texto escrito	Lista al menos tres ideas de un texto escrito	Lista menos de tres ideas de un texto escrito
Recoge información de calidad	Busca información en diferentes fuentes y solo selecciona la que está contrastada	Busca información en diferentes fuentes y selecciona algunas contrastadas	Busca información en una sola fuente y no la contrasta
Conoce a Jean de la Fontaine	Reconoce al autor Jean de la Fontaine, lo ubica históricamente y cita al menos cinco de sus obras más importantes	Reconoce al autor Jean de la Fontaine, lo ubica históricamente y cita al menos dos de sus obras más importantes	No reconoce al autor Jean de la Fontaine
Construye oraciones correctas con los pronombres interrogativos	Utiliza al menos cinco pronombres interrogativos en el momento y orden adecuados	Utiliza al menos tres pronombres interrogativos en el momento y orden adecuados	Utiliza menos de tres pronombres interrogativos en el momento y orden adecuados
Escribe un texto dialogado en francés a partir de un texto modelo	Traslada todas las ideas del texto modelo a un texto dialogado con la estructura adecuada	Traslada al menos tres ideas del texto modelo al texto dialogado con la estructura adecuada	Traslada menos de tres ideas del texto modelo al texto dialogado con la estructura adecuada

Representa dramáticamente el personaje de una fábula	Recuerda el diálogo y utiliza el ritmo y lenguaje no verbal adecuado para reproducir el mensaje	Recita el diálogo de manera adecuada con vacilaciones en el ritmo y poco lenguaje no verbal	No recita el diálogo y no utiliza el ritmo adecuado para hacerlo
Emplea correctamente los tiempos verbales pasados: imperfecto y passé composé	Diferencia el imperfecto del passé composé y lo emplea cuando corresponde	Diferencia el imperfecto del passé composé y los emplea de manera adecuada solo en el lenguaje escrito	No diferencia el imperfecto del passé composé